Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli tylko więc przyniósłbyś ― dar twój przed ― ołtarz i tam przypomniałbyś sobie, że ― brat twój ma coś przeciw tobie, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc przynosiłbyś dar twój na ołtarzu i tam zostałoby ci przypomniane że brat twój ma coś przeciw tobie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeślibyś więc składał swój dar\* na ołtarzu\*\* \*\*\* i tam przypomniałoby ci się, że twój brat ma coś przeciw tobie,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli więc przyniósłbyś dar twój na ołtarz i tam przypomniałbyś sobie, że brat twój ma coś przeciw tobie, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc przynosiłbyś dar twój na ołtarzu i tam zostałoby ci przypomniane że brat twój ma coś przeciw tobie |

1. 1) <x>20 27:1</x>; <x>30 1:9-12</x>; <x>470 8:4</x>; <x>470 23:18-19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ołtarz, θυσιαστήριον, to: (1) ołtarz całopalny na dziedzińcu świątyni (<x>650 7:13</x>); (2) ołtarz kadzidlany w miejscu świętym (<x>490 1:11</x>); tym samym słowem określony jest też (3) ołtarz w niebie (<x>730 8:3</x>) i (4) krzyż, na którym umarł Jezus (<x>650 13:10</x>, 12). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 18:15</x>; <x>480 11:25</x>; <x>490 6:29-30</x> [↑](#footnote-ref-4)